

行番号	読む素材		協力者の発話内容		データ収集者の発話内容	備考
	ページ	文章	発話	日本語訳		
1					はい。それでは私たちは始めます。今日はA[協力者の姓]さんにこれをちょっと読んでもらいます。このこの手元のこの文章に関して、つまりこれに関する、リムジンバスの使用状況に関する説明。あなたは普段通りに読んでいいです。それで最初のテーマから私たちは見ます。いいですか。はい、始めましょう。	
2		ご利用にあたって	「ご利用にあたって」我记得我在看语法书的时候「にあたって」应该是「在什么什么的时候」，它是一个书面用语。在拿到一篇文章以后，我首先会看它每一句的最后。因为日语和中文语法的语序不一样，所以说对于我而言其实看最后比较便于我翻译。	「ご利用にあたって」私が覚えているのは私が文法書を見ていた時「にあたって」は「何をしている時」のはずで、それは書き言葉です。文章を受け取ったあと、私はまずその一言一言の最後を見ます。なぜなら日本語と中国語は文法の語順が違うので、私にとって実際は最後を見るのがわりと翻訳に都合がいいからです。		
3		バスは通常の道路(高速道路を含む)を走行するため、平日朝・夕の自然渋滞や行楽シーズン等、道路事情により延着する場合がございます。	たとえば、巴士在包含高速公路的道路上很好地行驶。平日朝、夕の自然渋滞や行楽シーズン等、道路事情により延着する場合がございます。在平时的话早晚都会有堵车等交通量比较大的时间，哪个，「延着」？	たとえば、バスが高速道路を含む道路上でよりよく走行します。平日朝・夕の自然渋滞や行楽シーズン等、道路事情により延着する場合がございます。普段ならば朝晩みな渋滞がある等交通量がわりと多い時間、どれ、「延着」？		
4					この「延着」を調べますか。あなたは普通どの辞典を使いますか。	
5			用「日汉」[「新世紀日汉双解大辞典」のこと]。	「日漢」[「新世紀日漢双解大辞典」のこと]を使います。		
6					ああ、「日漢」、このように読めないものに出会ったら普通はどのように調べますか。	
7			用电子辞典的比较多，但是有的情况下纸质辞典如果更便利的话，就用纸质。	電子辞書を使うのがわりと多いですが、ある場合には紙の辞書もしくはもっと便利ならば、紙のを使います。		

8					つまり、このようにあなたがその読み方がわからないものに出会ったら、普通はどのように辞書で調べますか。	
9			这个会用卡西欧 [電子辞書のこと] 里那面的多语多辞典 [複数辞書のこと], 然后写出它的汉字。	これはカシオ [電子辞書のこと] の中のその多言語が多い辞書 [複数辞書のこと] を使って、それからその漢字を書き出します。		
10					ん、はい。この「ございます」はわかりますか。	
11			就是「あります」的敬语吧。	つまり「あります」の敬語でしょう。		
12					また、この「行楽シーズン」。つまり最初の行の最後の二文字、この「行楽シーズン」ならばあなたはどのような意味だと推測しますか。	
13			「行楽」的话, 应该是大家都愿意出去的时间, 应该是比较容易堵车的时间。由于道路的不通畅, 可能会导致成晚点啊或者是不能按时到达的情况。	「行楽」ならば、みんなが出て行きたい時はずです、わりと渋滞しやすい時はずです。道路がスムーズではないので、延着や、あるいは時間どおりに到達できなくなる状況を引き起こすかもしれないです。		
14		余裕をもってご利用ください。	这个「をもって」、前两天刚讲过的。应该是留出富余的时间。	この「をもって」、先日話したことがあったばかりです。余った時間を取っておくはずでず。		
15		当社の責任以外の遅延で発生した損害等につきましては、その責は一切負いかねますので予めご了承ください。	当社の責任以外の遅延で発生した損害等につきましては、「につきましては」是一个比较陌生的。	当社の責任以外の遅延で発生した損害等につきましては、「につきましては」はわりと知らないです。		
16					ああ、わりと知らない。どういう意味か推測できますか。	
17			应该是「除了」吧, 我觉得。因为它后面说, 「责任都是公司来承担」, 那它前面应该说「这个公司责任之外的发生的延迟的话, 它造成的损害应该是公司是不会承担的」。所以说, 应该是「除了」或者是「什么什么」。	「を除いて」のはずでしょう、私が思うに。なぜならそれは後ろで、「責任は全て会社が負担する」と言っているので [「負担する」とは言っていない。「その責は一切負いかねます」と言っている]、それならばその前に「この会社の責任以外で発生した遅延ならば、それがもたらした損害は会社が負担しないべきです」と言うはずだからです。だから、「を除いて」あるいは「何何」のはずです。		
18					ん。それでは後ろのこの、この「一切負いかねます」、この「かねます」あなたはこの単語を見たことがありますか。	

19		没有。	ありません。		
20				ああ、ない。後ろのこの、それから後ろのこの「ご了承ください」、これは？	
21		请您了解一下这样一件事情，不是公司的责任公司应该不会承担。	あなたはこのような事情をちょっとご理解ください、会社の責任ではなく会社は負うべきではないです。		
22				ん。それでは前のこの「予め」は？	
23		您预先了解到这个事情。	あなたは予めこのような事情を理解する。		
24				ん、つまり「予め」の意味を推測できます、読み方はわからないけれど。ん、はい。	
25	スケジュール及び運賃は、予告なしに変更される場合もございますのでご了承ください。	スケジュール及び運賃は、予告なしに変更される場合もございますのでご了承ください。时间安排以及。嗯、「運賃」需要查一下字典。	スケジュール及び運賃は、予告なしに変更される場合もございますのでご了承ください。時間スケジュール及び。ん、「運賃」はちょっと辞書で調べる必要があります。		
26				「運賃」はちょっと調べる必要がある、ん、はい。複数の辞書を使って検索するんですか。	
27		时间安排以及运费的问题，请预先告知。有变更的话请预先告知。「请您」，最后一句应该是敬语就是书面语。就是「请您知道这样一件事情」。	時間スケジュール及び運賃の問題、予め告知してください。変更があるならば予め告知してください。「どうかあなたは」、最後の一言は敬語つまり書面語のはずです。つまり「どうかあなたはこのような事を知ってください」です。		
28				誰が誰に告知しますか。	
29		公司告知顾客。	会社が顧客に告知します。		
30				はい、ん。	
31	リムジンバスは全席禁煙です。(化粧室内も禁煙です。)ご協力お願いいたします。	リムジンバス、リムジンバス。一般看到外来语的时候，我首先是，事先会按照它的假名拼出来读。读一下看能不能猜出来英语是什么意思，	リムジンバス、リムジンバス。普通外来語を見た時は、私はまず、予めその仮名の通りに綴って読みます。ちょっと読んでみて英語でどのような意味か推測できるかどうか、		
32				英語が中に。英語を利用する、やはり。	

33			如果实在读不到的话就去查辞典。	もしどうしても読めないのならば辞書で探します。		
34					見つかりますか、リムジンバス。	
35			有两个。应该是指接送游客的交通车，就是交通车是全程禁烟，在所有的车厢都禁烟。化妆室里面也会禁烟。请您协助一下，不要在车厢内吸烟。	二つあります。観光客を送り迎えるリムジンバスを指すはずで、つまりリムジンバスは全コース禁煙で、全ての車両においてみな禁煙です。化粧室の中も禁煙です。どうかあなたはちょっとご協力下さい、車内で喫煙をしてはいけません。		
36	p				ん、この「化粧室」はどういう意味かわかりますか。	
37			应该是一个卫生间和给女士提供化妆的地方一个像盒子的地方。我记得我看过日本电影里边有这样的。	トイレと女性に化粧をする場所を提供する箱のようなところのほうです。私は日本の映画の中でこのようなものがあるのを見た覚えがあります。		
38					私はもう一度ちょっとあなたの話を遮ります、つまり前の文にはまた「予告なしに変更される場合もございますので」があります、この「なし」、あなたはどう理解しますか。	
39			嗯。没有见过这个语法点。所以说我基本上就会跳过去。	ん。この文法ルールを見たことがないです。だから私は基本的には飛ばします。		
40					ああ。飛ばす。それではあなたはもう一度この一言をさっきどのように理解したのかももう一遍言ってみてください。つまりさっき読み終わったこの一言。「スケジュール及び」これ。	
41			时间安排以及运费方面，如果提前出现变更的情况，请您事先告诉我们。如果出现变化的话。	時間スケジュール及び運賃面で、もし事前に変更が現れた場合、どうかあなたは予め私たちに言ってください。もし変化が現れたならば。		
42					つまり、誰に誰へ言ってもらいますか。	
43			请顾客告诉公司。	顧客に会社へ言ってもらいます。		
44					ん、はい。いいです。続けて。	

45	車内での携帯電話の通話は、周囲のお客様のご迷惑となりますのでご遠慮くださるようお願い申し上げます。	車内での携帯電話の通話は周囲のお客様のご迷惑となりますのでご遠慮くださるようお願い申し上げます。在车内如果使用手机的话，如果给其他乘客带来不便或打扰到其他乘客的话，请您最好不要这么做。	車内での携帯電話の通話は周囲のお客様のご迷惑となりますのでご遠慮くださるようお願い申し上げます。車内でもし携帯を使用するならば、もし他の乗客に不便をもたらすあるいは他の乗客の迷惑になるのならば、どうかできるだけこのようにしないで下さい。		
46				この「迷惑」。	
47		应该是给他人带来打扰到对方。	他人に迷惑を相手にもたらずはです。		
48				あと後ろにこの「ご遠慮くださる」があります。この「遠慮」は？	
49		「遠慮」是「请不要这样做」。	「遠慮」は「どうかこのようにしないで下さい」です。		
50				はい。はい。	
51	リムジンバスは一部路線を除き、ほぼすべての車両に化粧室がついております。	リムジンバスは一部路線を除き、ほぼすべての車両に化粧室がついております。除了对于接送乘客的车辆，除了一部分的路线，剩下，基本上「ほぼ」是「差不多」，差不多所有的车辆都配有化妆室。	リムジンバスは一部路線を除き、ほぼすべての車両に化粧室がついております。乗客を送り迎える車両に対してを除き、一部分の路線を除き、残り、基本的に「ほぼ」は「ほぼ」です、ほぼ全ての車両にみな化粧室がついています。		
52	長距離路線をご利用の方も到着便からお急ぎでご利用の方も安心してご乗車いただけます。	長距離路線をご利用の方 [「下線部「かた」と読む] も到着便からお急ぎでご利用の方 [「下線部「かた」と読む] も安心してご乗車いただけます。长距离的路过。「到什么便」 [「到着便」のこと] 猜一下，可能是「小费」吧。	長距離路線をご利用の方も到着便からお急ぎでご利用の方も安心してご乗車いただけます。長距離の通過する。「到着便」 [「到着便」のこと] ちよっと推測してみます，多分「チップ」でしょう。		
53				チップ？	
54		查一下。	ちよっと調べます。		
55				この「ご利用の方」これはどのように理解してわかりましたか。	
56		因为利用长距离路线的话，方便到达，也能够快速到达，请安心地乘车。	長距離路線を利用するなら，到着するのに便利で，高速で到着することもできるので，安心してご乗車下さい。		
57				この「方」は何の用法か，知っていますか。2回出てきました。「ご利用の方。」	

58		ご利用の方〔下線部「ほう」と読む。先程は「かた」と読んでいた〕に。	ご利用の方に。		
59				「ほう」ですか？「ほう」と読むんですか？それはどういう意味かな？	
60		应该是指这方面的事情吧。基本上看过很多日剧都会用这个。比如说「あなたのこと」或者「あなたの方〔下線部「ほう」と読む〕」，我觉得自己的理解应该是对于这方面的事情。	この方面の事を指すはずでしょう。基本的にたくさんの日本のテレビドラマがみなこれを使っているのを見たことがあります。たとえば「あなたのこと」あるいは「あなたの方」，私は自分の理解ではこの方面についての事のはずだと思います。		
61				ん、この方面の事。それではこれは誰が乗車したいのかな？	
62		顾客。	顧客。		
63				ん。顧客。ん。これはまとめて言えばこの一言はどういう意味ですか。前に言いました、一部分の路線以外はみなこの化粧室があると。後ろは何を指摘していますか、誰が乗車してもいいですか。	
64		需要使用化妆间的乘客，还有，哦，应该是如果要长距离的乘车的话，也配有化妆室，就是可以安心地乘车。不用担心没办法上厕所。	化粧室を使用する必要がある乗客，また，ああ，もし長距離の乗車を必要とするならば，やはり化粧室を設けるべきで，つまり安心して乗車することができます。トイレに行けない心配をしなくていいです。		
65				ん。そうです。はい。	
66		可以继续吗？	続けていいですか。		
67				ん、はい、続けていいです。	
68	リムジンバスは、座席定員制です。満席の場合には、ご乗車になれません。	リムジンバスは、座席定員制です。満席の場合には、ご乗車になれません。对于这个交通车来说，有固定的限制人数，如果就是车已经满了之后请不要乘车。	リムジンバスは、座席定員制です。満席の場合には、ご乗車になれません。このリムジンバスにとって、固定の制限人数があり、もしつまり車がすでに一杯になったあとはどうか乗車しないで下さい。		
69				はい。この「ご乗車になれません」の用法はわかりますか。	

70			「になれません」? 「になれません」 是「になる」的一个变形。就是「になる」是「になれません」变成可能态。就是不能够, 不能够乘车。	「になれません」? 「になれません」は「になる」の变形です。つまり「になる」は「になれません」可能相に変わります。つまりできません, 乗車することができません。		
71					ん。はい。ん。	
72	事前予約を承っていない区間のご利用, あるいは, ご予約をせず, 当日のりばへ直接お越しのお客様につきましては, 先着順の乗車または先着受付順にてご案内いたします。	事前予約を承っていない区間のご利用, あるいは, ご予約をせず, 当日のりばへ直接お越しのお客様につきましては, 先着順の乗車または先着受付順にてご案内いたします。对于事先没有预约的还想要乘车的人, 或者是, 还有「をせず」, 「ず」应该是「ない」, 「をせない」, 或者是没有预约当时, 当天就直接想乘车的人, 的顾客来说, 「先着順」。	事前予約を承っていない区間のご利用, あるいは, ご予約をせず, 当日のりばへ直接お越しのお客様につきましては, 先着順の乗車または先着受付順にてご案内いたします。事前に予約がないのに乗車したいと思います人に対して, あるいは, また「をせず」があります, 「ず」は「ない」, 「をせない」はずです, あるいは当時予約をしていない, 当日に直接乗車したい人, の顧客にとって, 「先着順」。			
73					「先着順」はどういう意味のほうですか。	
74			嗯。「先着順」应该是「空の車」吧。	ん。「先着順」は「空の車」のほうでしょう。		
75					空の車? ん。	
76			哦。应该是「先発的车辆」。「先発的车辆」, 还有「先着受付順」先発的车辆需要付钱的。	ああ。「先に出発する車両」のほうです。「先に出発する車両」, そして, 「先着受付順」は先に出発する車両はお金を支払う必要があります。		
77					ん, 「受付」は, あなたはどのように理解しますか。	
78			「受付」要额外的收一部分费用的车。可以查一下「受付」。	「受付」は余分に一部分の費用を受け取りたい車。「受付」をちょっと調べてもいいですか。		
79					ん。いいです。基本的には手書き入力をしてから再度調べるんでしょ。	
80			对。「受付」是「接受」, 「受理」的意思。	はい。「受付」は「受け取る」, 「受理する」意味です。		
81					ん, また, 一つ何の単語を調べましたか。	
82			先着。	先着。		

83					ん、先着。	
84			我觉得「先着順」和「先着受付順」应该是「快车」。可能就是应该一下子比平时要快的，比如有急事的乘客可以很快的到达的一种专门设置的车辆。	私は「先着順」と「先着受付順」は「急行」のはずだと思います。たぶんつまり一気に普段よりも早くしたい、たとえば急用がある乗客はとて早く到着することができる一種の専門に設置された車両のはずです。		
85					あなたが調べたこの「先着」は、辞典にはどう書いてありますか。	
86			「先着」写的是先到达的意思。	「先着」書いてあるのは先に到着するという意味です。		
87					ん、先に到着する車両。それではあなたはこの「順」をどのように理解しますか。	
88			「順」应该就是那种顺风车，很快的那种。而且上一句「当日のりば」刚才查的，好像是「和」的意思。就是，所以说应该是给乘客提供便利的车辆。先，先往下读。	「順」はつまりそのような相乗りする車、とても速いそのようなはず。さらに前の文「当日のりば」をさっき調べました。「と」という意味の様です。つまり、だから乗客に便利な車両を提供するはず。先に、先に次を読みます。		
89					ん。はい。	
90	満席の場合のご乗車できません。		満席の場合のご乗車できません。如果已经人员满了的话就不能再上车。	満席の場合のご乗車できません。もしすでに人員が一杯になったらもう乗車することはできません。		
91	立席は車両の乗車定員並びに高速道路を通行する関係上、お受けできかねますので予めご了承ください。		立席は車両の乗車定員、并且、高速道路を通行する関係上、お受けできかねますので、预先了解到这样一件事情。立席 [下線部「りっせき」を「りせき」と読み間違える]? 查一下立席 [下線部「りっせき」を「りせき」と読み間違える]、哦，立席 [調べた結果、下線部を「たちせき」と読む]。哦，站票。对于买了站票的乘客来说，车辆的车上的乘车人员以及在高速公路行驶的关系上，所以不卖站票，请您了解一个这样事情。	立席は車両の乗車定員、さらに、高速道路を通行する関係上、お受けできかねますので、予めこのような事がわかります。立席? ちょっと立席を調べます、ああ、立席。ああ、立ち席の切符。立席切符を買った乗客にとって、車両の車上に乗車する人員及び高速道路を通行する関係上、だから立席切符は売らないです、このような事情をご了承下さい。		
92					ん、あなたはその「受けできかねます」の意味は何だと思えますか。	
93			我觉得，我没有觉得是「不可以」，但是我觉得猜测出来的。如果一定的的话是「かね」，上面也有一个「かね」。	私は思うに、私は「駄目だ」とは思いません、しかし私は推測できると思います。もし絶対ならば「かね」です、上にも「かね」があります。		

94					そうですよ、上にも「かね」があります。これは一体どういう意味ですか。	
95			如果「かね」是「不可以」的意思的话，那上面的这个句子应该是「如果发生和公司责任之外的延迟的话，就不负这个责任」。	もし「かね」が「駄目だ」という意味ならば、それなら上のこの文は「もし発生と会社の責任以外の遅延ならば、この責任は負いません」のはずです。		
96					ん。この責任は負いません。それではここでもう一度この一節に戻ります、「お受けできかねますので」はどういう意味ですか。	
97			就是没有，不提供站票。	つまり、ないです，立席切符を提供しません。		
98					そう，立席切符を提供しない。ん，はい。	
99	一部路線や共同運行路線等では補助席のある車両を使用しております。	一部路線や共同運行路線等では補助席のある車両を使用しております。对于一部分路线或者是同路线就是有共同路线的部分，某些车辆会使用辅助席。	一部路線や共同運行路線等では補助席のある車両を使用しております。一部路線あるいは同じ路線つまり共同路線がある部分に対して、いくつかの車両は補助席を使用できます。			
100					「補助席」，理解したのはどのような意味ですか。	
101		「補助席」应该就是附加的吧。像有的时候比如说客流量很大不能满足需求，应该就会开放这种特殊的。以供顾客旅客通行。	「補助席」はつまり付け加えたもののはずでしょう。たとえば旅客輸送量がとても多くてニーズを満たすことができない様な時に、このような特殊に開放するもののはずです。顧客旅客に提供して通行します。			
102	正座席が満席の場合は，補助席利用のご案内となります。	正座席が満席の場合は，補助席利用のご案内となります。正座席就是在正常的座位已经满了的情况下就会利用辅助席。	正座席が満席の場合は，補助席利用のご案内となります。正座席はつまり正常な座席ですすでに満席になった場合補助席が利用できます。			
103					はい。	
104	なお，その場合であっても運賃は同じです。	なお，その場合であっても運賃は同じです。顺便说一句在有辅助席的情况下，它的运费都是一样的。	なお，その場合であっても運賃は同じです。ちなみに，補助席がある場合，その運賃はみな同じです。			
105					はい。	

106	ホテルからは原則ご宿泊以外の方でもご利用になれます。	ホテルからは原則ご宿泊以外の方でもご利用になれます。就但看这句话来说我觉得「原则」应该不是汉语里的那个意思。所以应该要查一下。我在有的时候查辞典以后着重看一下它对应的英文是什么，因为在汉语里面可能好多词都有不一样的意思，但是它写起来都是一样的。	ホテルからは原則ご宿泊以外の方でもご利用になれます。しかしこの言葉から見れば私は「原則」は中国語の中のその意味ではないはずだと思います。だからちょっと調べるべきです。私は時々辞書で調べた後にそれに対応する英語が何かを重点的にちょっと見ます、なぜなら中国語の中のたくさんの単語はみな異なる意味があるかもしれないからです、しかしそれは書いてみるとみな同じです。		
107				あなたの英語はわりといいです、見たところ。	
108		嗯，还可以。「principle」这上面写的是原则〔下線部日本語で発音する〕。先看这一段的下一句吧。	ん、まあまあです。「principle」この上に書いてあるのは原則です。まずこの一節の次の文をちょっと見て見ましょう。		
109				ん、はい。	
110	ご乗車の際は必ず乗車15分前までに乗車手続きが必要です。	ご乗車の際は必ず乗車15分前までに乗車手続きが必要です。在乘车的时候一定要在乘车前15，在乘车15分钟，乘车前15分钟办理乘车手续。	ご乗車の際は必ず乗車15分前までに乗車手続きが必要です。乗車の時は必ず乗車15前に、乗車15分に、乗車15分前に乗車手続きをしなければなりません。		
111				はい。	
112	この時間を過ぎますとご予約は自動的にお取消しとなり、ご利用できない場合があります。	この時間を過ぎますとご予約は自動的にお取消しとなり、ご利用できない場合があります。过了这个时间这个预约会自动地取消，就不能再乘车的情况也会发生。再看第一句。原则上来说在住宿以外的事情方面可以利用ホテル。	この時間を過ぎますとご予約は自動的にお取消しとなり、ご利用できない場合があります。この時間を過ぎるとこの予約は自動的に取り消しで、再度乗車できない状況も発生します。最初の文〔「ホテルからは原則ご宿泊以外の方でもご利用になれます」のこと〕をもう一度見ます。原則的に言えば宿泊以外の事の方面においてホテルを利用することができます。		
113				ここには何を利用することができますか。ホテルを利用することができるのですか。やはり何を利用することができますか。あなたはこの言葉が大体どういう意味か大胆にちょっと推測してもいいです。	
114		因为这句话好像说得有点不同。	この言葉はちょっと違うことを言っている様なので。		
115				このように言うのは合っているかどうか。	
116		原则吗？可以利用这个原则，原则是什么。「ホテルからは」是「从酒店」？	原則か？この原則を利用することができます、原則は何ですか。「ホテルからは」は「ホテルから」です？		

117					ん、「ホテル」は「ホテル」です。この単語は私たちが習ったことがあります。	
118			有没有可能是车上的卧铺呢。	車の寝台かもしれない可能性はありますか。		
119					この「ご利用になれます」、あなたはどのような意味だと推測しますか。	
120			不是「可以利用」？可以利用。	「利用することができます」ですか？利用することができます。		
121					利用することができるですね。何を利用することができる？誰が何を利用することができる？	
122			哦，这里有一个「でも」，所以说即使是不住宿的话原则上也可以利用酒店吗？还是卧铺，卧席？	ああ、ここには「でも」があります、だからたとえ宿泊しないとしても原則上はホテルを利用していいですか。それとも寝台、寝る席？		
123					ん、はい。	
124	小人運賃は大人運賃の半額(10円未満の端数は10円単位に切り上げ)です。		对于小孩来说的运费，车票费是大人的一半。不满10的情况的话就按10元[「日元」と言わない]来算。	子供にとって運賃は、乗車券代は大人の半分です。10に満たない場合ならば10元[「円」と言わない]に基づいて計算します。		
125					はい。	
126	小人運賃は小学生(6歳以上12歳未満、12歳であっても小学生は小人運賃)に適用されます。		小孩的运费来说的话，对于小学生来说满6岁但没有满12岁包含12岁就是适用于这个这个原则。	子供の運賃で言うならば、小学生にとって満6歳だが満12歳ではない12歳を含むのはつまりこのこの原則を適用します[解釈を誤る。12歳であっても小学生ならば適用されない]。		
127	お座席を使用しない6歳未満(未就学児童)のお子様は無賃です。		お座席を使用しない6歳未満、没有上学的学龄前儿童的小孩子不使用座位。就是不满6岁为就学的学龄前儿童的话是免费的。	お座席を使用しない6歳未満、小学校に上がっていない就学年齢前児童の子供は座席を使用しません。つまり6歳に満たない就学のための就学年齢前児童ならば無料です。		
128	ただし、6歳未満(未就学児童)のお子様でもお座席を占有する場合は、原則として小人運賃を申し受けます。		ただし、6歳未満のお子様でも、哦。但是，还是要再解释一句。就是学龄前不满6岁的儿童即使是不满6岁的儿童，但如果要占一个座位的话原则上和小孩的运费是一样的也是一半。下面小字部分。	ただし、6歳未満のお子様でも、ああ。しかし、やはり再度一言説明したいです。つまり就学年齢前6歳を満たない児童はたとえ6歳を満たない児童であっても、もし一つの座席を取るならば原則的に子供との運賃は同じでやはり半分です。下の小さい字の部分。		

129	上記ご案内は弊社運行便での対応となります。	上記ご案内は弊社運行便での対応となります。共同運行をしております他社につきましては、お取扱いが異なる場合がありますのでご了承願います。在上述、上述は弊社对于通行便的做出的回应，可能会出现和 [言いかけてやめる]。	上記ご案内は弊社運行便での対応となります。共同運行をしております他社につきましては、お取扱いが異なる場合がありますのでご了承願います。上述において、上述は弊社が通行[「運行」を言い間違える]便に対して出した対応で、出現するかもしれません、と[言いかけて止める]。		
130	共同運行をしております他社につきましては、お取扱いが異なる場合がありますのでご了承願います。	这个「につきまして」。	この「につきまして」。		
131				「につきまして」も何回か出てきましたよね。	
132		对。后面一句这个 [「お取扱い」のこと] 查一下电子 [電子辞書のこと]。	はい。後ろの一言これ[「お取扱い」のこと]をちょっと電子[電子辞書のこと]で調べます。		
133				ん、調べるのはどれですか。調べる、調べるのはどの単語？	
134		这个「お取扱い」，「処理」。	この「お取扱い」，「処理」。		
135				処理ですか？	
136		可能是和其他公司处理不同的情况也有可能发生。	たぶん他の会社と処理が異なる状況も発生するのかもしれませんが。		
137				この「運行便」はどういう意味か推測できますか。	
138		运行方法吗？	運行方法ですか。		
139				運行方法。この「便」、あなたが推測するのはどういう意味ですか。	
140		应该就是「便利」吧，因为我想魔女宅急便。	つまり「便利」のはずでしょう、なぜなら私は魔女の宅急便を思うからです。		
141				ああ、魔女の宅急便。そう。それならこの「共同運行」は？	
142		嗯。「共同運行」是和其他公司合并起来嘛，一起。	ん。「共同運行」は他の会社と合併します、一緒に。		
143				はい。つまり後ろまで読んだあと、あなたは前の方で自分の理解が間違っていたところがあったと急に思いませんか。	

144			就是「かね」。	つまり「かね」です。		
145					ああ、かね、かねます。「かねます」はどういう意味ですか。	
146			就是「不可以做某件事」。就是否定。	つまり「ある事をしてはいけません」です。つまり否定です。		
147					ん、否定。あなたはどのようにしてこの文章を選びましたか。	
148			因为觉得以后如果去日本的话应该多了解一下日本的这种文化啊或者习惯，可能让自己的心里有一个底吧。然后是什么样子的。	なぜなら今後もし日本に行くならば日本のこのような文化やあるいは習慣をたくさん知るべきで、たぶん自分に心づもりをさせたいと思ったからでしょう。それからどのような様子か。		
149					それではつまりこの文章を読み終わってそのあと大体自分で把握したのはどのような内容ですか。	
150			大部分和中国来说其实差不多，但是会有日本独特的东西。	大部分と中国は実際同じです、しかし日本独特のものがあります。		
151					たとえば？	
152			比如说，化妆室呀，还有就是小孩在日本他是按年龄来算的。但是在中国还是按身高。就是说比如说妈妈抱着孩子，很小很小的孩子才会免费。然后或者身高超过多少多少才会收多少费，那它这个是不占座位就不要钱但是占座位的话就要钱他没有年龄之分。而且它还会有那个6岁和12岁的区间。但是在中国就是按身高来算，因为哪怕是同岁的小孩身高也会不一样。	たとえば、化粧室や、あとつまり子供は日本では年齢に基づいて計算します。しかし中国ではやはり身長に基づいてです。つまりたとえばお母さんが子供を抱いている、とても小さいとても小さい子供がやっとなしです。それからあるいは身長がどれだけだけ超えるとやっといくらか料金を受け取ります、それはそのこれは座席を取らなければお金は要りませんが座席を取るならばお金が必要で年齢の区別がないです。さらにそれはまた、その6歳と12歳の区間もあります。しかし中国ではつまり身長に基づいて計算をします、たとえ同年齢の子供でも身長が違うからです。		
153					それではこの6歳と12歳未満と言いましたが、この後ろにまた、一言「12歳であっても小学生は小人運賃」とあります。この言葉の理解はどういう意味ですか。	
154			就是因为前一句是6岁以上不满12岁，后面跟上一句也应该是包括12岁的也可以。「であっても」，「であっても」就哪怕是12岁的也可以算在那个小人运费里面。	つまり前の文は6歳以上12歳未満なので、後ろと前の文も12歳を含んでもいいはずで。「であっても」，「であっても」はたとえ12歳でもその小人運賃の中で計算してもいいです。		

155					はい。この文章あなたは難しいと思いますか、思わないですか。	
156			嗯。比N2 [日本語能力試験のレベルのこと] 的阅读题要简单一点。因为它 [読む素材のこと] 有好多中国字，可以猜。整体下来还是挺顺的一篇文章。	ん。N2[日本語能力試験のレベルのこと]の読解問題よりちょっと簡単です。なぜならそれ[読む素材のこと]はたくさんの中国の字があり、推測することができるからです。全体的にやはり筋がよく通っている文章です。		
157					N2の読解問題より簡単です、中国の字がわりと多い、やはりこれをやるのがわりと好きです。ここの中でわりと難しい単語はありますか。	
158			有，有好多。	あります，いっぱいあります。		
159					読んだ後まだわからないもの、ちょっと曖昧だと思うもの。	
160			運行便。	運行便。		
161					あとは？	
162			「先着順」啊，「先着受付順」啊。好多日本的汉语一看就能看出什么意思，但是有的就是用中国字变过来就是它意思发生了变化或者它自己拼起来的字就不太好理解。	「先着順」や、「先着受付順」とか。たくさん日本語の漢字はちょっと見ればすぐにどういう意味か見出すことができますが、あるものは中国の字を使って変える、つまりその意味に変化が起こるあるいはそれを自分で綴ってみた字があまりよくわからないです。		
163					それでは仮名の本を使って書いた字の単語で難しいと思うところはありますか。	
164			仮名書写的来说一般语法比较多。就是或者好多就是说猜不出来的语法，没有见过的。	仮名の本で書いたので言えば普通文法がわりと多いです。つまりあるいはたくさんつまり推測できない文法です、見たことがないもの。		
165					たとえばさっき言った「つきましては」「当社の責任以外の遅延で発生した損害等につきましては、その責は一切負いかねますので予めご了承ください」のこと]これはまだ推測できないですか。つまり読み終わったあと。	

166			「つきまして」上面第二句里面，既然知道后面是「不負責任」的意思那前面就不是「除了」的意思。應該是「關於這樣一件事情」吧。	「つきまして」上の二言目の中は、後ろが「責任を負わない」意味だと知ったからには、それなら前「つきましては」のことは「を除いて」の意味ではないです。「このような事に関して」のはずでしょう。		
167						ん、そう。それではここは「に関して」ならば、それなら後ろのこの一言は理解できましたか。
168			对于其他的公司来说，在共同运行的情况下，有不同的，有对待不同或处理不同的情况也会有。	その他の会社にとって、共同運行の場合、異なる、対応が異なるあるいは処理が異なる場合もあります。		
169						ん、はい。この「案内」はわかりますか。
170			「案内」就是「通知」吧，知道这样的。「案内」应该是「地图」的意思。	「案内」は「通知」でしょう、このようだとわかります。「案内」は「地図」のはずです。		
171						「案内」は「地図、通知」の意味ですか。
172			上次去厦门玩儿的时候，那个岛上会有好多好多的日语词。它那个上面会写着「案内」，然后下面写就是本岛的情况还有地图。	この前アモイに遊びに行った時に、その島にはたくさんたくさん日本語の単語がありました。それその上には「案内」と書いてあって、それから下に書いてあるのが本島の状況それから地図でした。		
173						つまりあなたはあなたが見たのは中国語の説明ですか、それとも全体が全部中国語でそれとも全体が全部日本語でそれを用いて「案内」なのですか。
174			一整个都是日语，它[アモイの「案内」のこと]有四语，因为厦门那边比较靠台湾离日本比较近，它是汉语，韩语，英语，日语，好多。	全体が全部日本語です、それ[アモイの「案内」のこと]は4言語あります、アモイその辺はわりと台湾寄り日本にわりと近いので、それは中国語・韓国語・英語・日本語です、たくさん。		
175						それではあなたが思うにこの「案内」さっきあなたが言ったのはどういう意味だっけ？「地図」の意味？
176			就是「ご案内となります」，「案内」，「案内」应该是一个「说明」的意思。	つまり「ご案内となります」，「案内」，「案内」は「説明」の意味のはずです。		
177						ん、「説明」の意味。はい。はい、それではまだ何か補足したいですか、この文章に関して。

178			嗯，应该没有了。	ん，ないはずです。		
179					はい。それでは今日はどうもありがとうございました。ご協力ありがとうございました。	
180	終了。		没事儿。谢谢老师。	大丈夫です。先生ありがとうございました。		